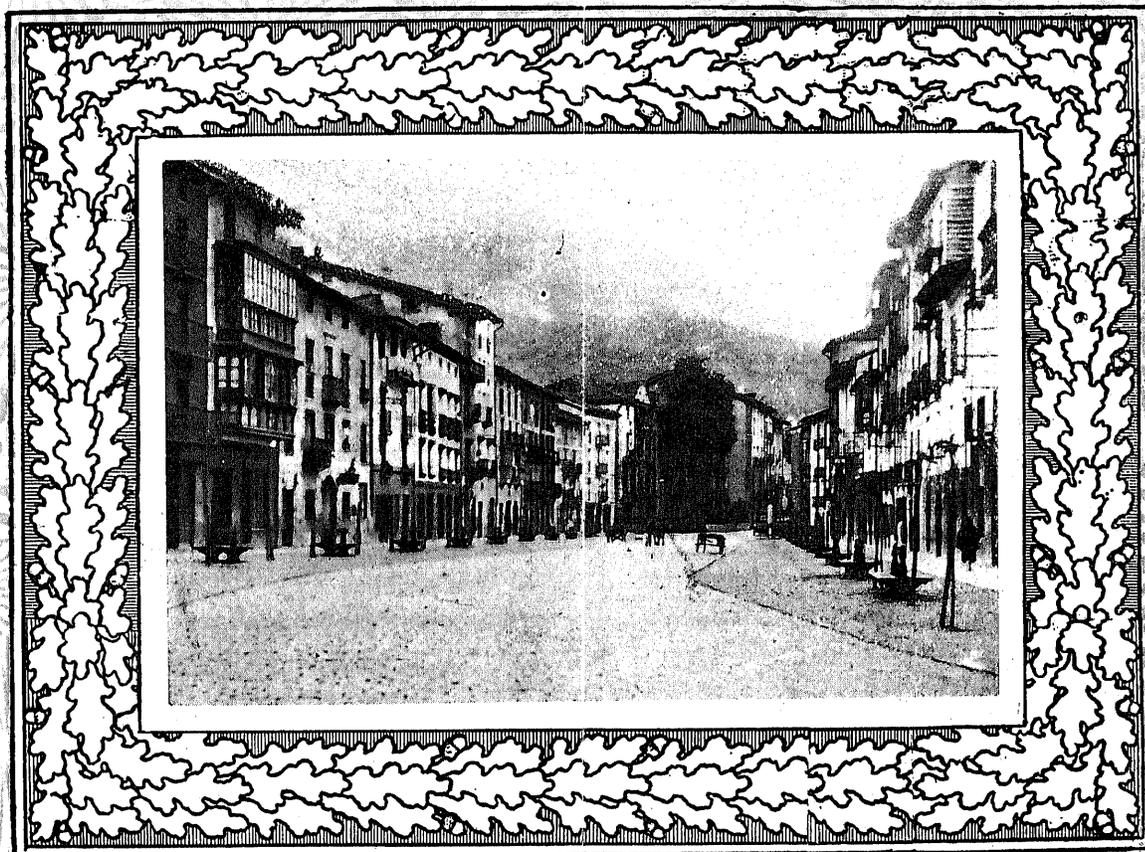


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1899



Una calle de Azkollia

No. 1221
AÑO XXXIV

Buenos Aires, Agosto 30 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

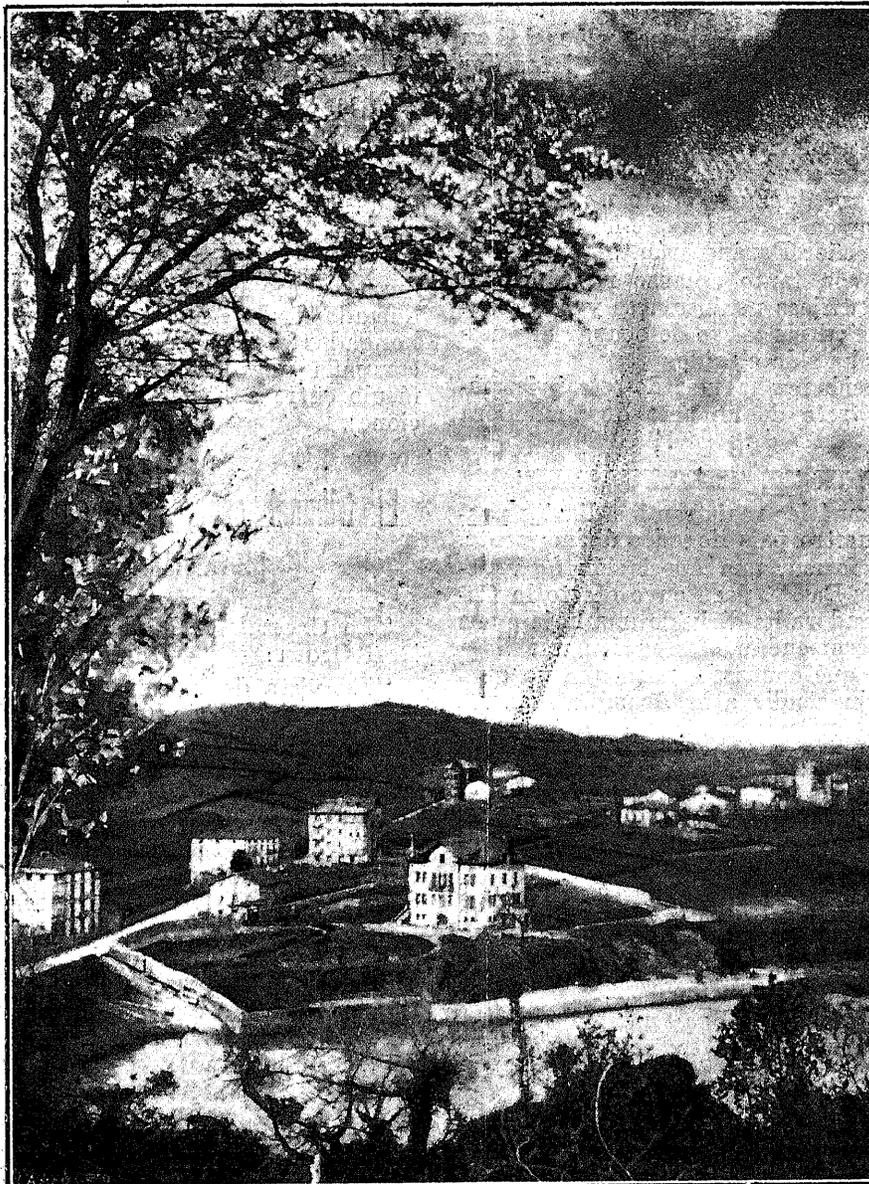
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1221
Buenos Aires, Agosto 30 de 1927



PEDERNALES.—(Bizkaia)

NOTAS

ACADEMICOS REGIONALES



Al fin se va tomando en cuenta a nuestros basfófilos y apreciando debidamente sus valores.

En una de las últimas sesiones de la Real Academia Española fueron nombrados académicos correspondientes, en representación de la lengua baska, nuestro admirado e ilustre escritor don Arturo Campión y don José Miguel de Barandiarán, rector del Seminario de Aguirre, de Vitoria, y director del Laboratorio de Etnología de la Sociedad de Estudios Baskos.

Ambos nombramientos, como es natural, han sido muy bien acogidos en el país. El señor Campión, con méritos sobrados para haber sido nombrado académico de número, no hubiera podido, por la sensible causa de su avanzada edad, trasladarse con frecuencia a Madrid; pero desde su casa de Pamplona podrá seguramente colaborar en las labores de la Academia. En cuanto al señor Barandiarán, sus recientes publicaciones, con tanto aplauso recibidas en los centros científicos peninsulares y extranjeros, le hacen asimismo digno de ocupar el puesto para el que ha sido elegido.

Gran satisfacción nos ha causado esta información, pues se trata de un acto de verdadera justicia.

ASOCIACION DE "TXISTULARIS"

Otra nota simpática registran los diarios precedentes de nuestro país llegados últimamente.

Se trata de formar una Asociación de Txistularis del País Basko, para cuyo efecto la Comisión Organizadora ha dirigido una hoja a sus compañeros, recomendándoles envíen una lista de los colegas que conozcan, para que no quede uno solo sin acudir a la Asamblea magna que los iniciadores preparan, la que probablemente tendrá lugar este verano en Arrate (Eibar).

En dicha Asamblea, serán leídas y discutidas las bases del Reglamento por que ha de regirse la Asociación y al propio tiempo se tratará de incitar a los concurrentes a que se dignifique el simpático gremio, intérprete tradicional de la música popular baskongada.

La asamblea será amenizada con diversos festejos.

Estamos seguros que el sostenimiento y progreso de tan simpática Asociación, merecerá el apoyo de las corporaciones y de todos los buenos baskos.

CONCIERTO DE MUSICA BASKA

También registraron las informaciones cablegráficas de estos días, una noticia satisfactoria que revela el avance que va tomando nuestra música.

En el "Teatro Victoria Eugenia" de San Se-

bastían se realizó días pasados una extraordinaria audición de música baska, ante un público numerosísimo.

Se estrenó la "Sinfonía sobre cantos baskos" del maestro gipuzkoano Pagola, obteniendo un éxito clamoroso.

Ejecutáronse también obras de varios conocidos compositores baskos, entre otras "Mendían Txistulariak", de Sorozabal y una fantasía de Usandizaga.

El auditorio aplaudió con vivo entusiasmo cada una de las obras pareciendo rendir un homenaje a nuestra incomparable música.

VELEMOS POR NUESTRAS COSTUMBRES

Se han distinguido siempre nuestras costumbres populares, por su ingenuidad y honesta alegría; pero nos hemos enterado apenados, que consciente o inconscientemente se van maleando con exotismos detestables.

Observamos de poco tiempo a esta parte en las reseñas periodísticas de los diarios de Baskonia, que en las fiestas patronales de algunos pueblos gipuzkoanos, empiezan a introducirse en los programas peleas de "box".

Antes que tan desdichado acto entre a desnaturalizar el sello peculiar y expansivo de nuestras romerías, nos permitimos hacer un llamado desde América, a las autoridades baskongadas y a la prensa, inicien una severa campaña para evitar que tan bárbaro espectáculo entre a bastardear nuestras sanas tradiciones.



El tribunal económico-administrativo en las provincias baskongadas

"La Gaceta" de Madrid, publica la siguiente Real Orden:

"En vista de la consulta formulada por el Presidente del Tribunal Económico-administrativo de la provincia de Gipúzkoa, relativa a la forma en que han de constituirse en lo sucesivo los Tribunales económicos-administrativos provinciales en las Provincias Baskongadas y teniendo en cuenta que por Real Orden de 20 de mayo último, se ha creado en dichas provincias el cargo de Administrador de Rentas Públicas.

Resultando que la Real Orden de 9 de octubre de 1924 dispone que los Tribunales económico-administrativos provinciales se constituirán en las Provincias Baskongadas por el Delegado de Hacienda como Presidente y en concepto de vocales por el Interventor provincial de Hacienda el Abogado del Estado, por no existir otro jefe de dependencias provinciales, a quien correspondiera intervenir como vocal del Tribunal Económico-Administrativo.

Considerando que la Real Orden de 20 de mayo último ha modificado la organización de las Delegaciones de Hacienda en dichas provin-

cias, al crear en ellas el cargo de Administrador de Rentas Públicas, haciendo desaparecer, en parte, las causas que aconsejaron la Real Orden de nueve de octubre de 1924, puesto que hay otro jefe, y al mismo incumbe intervenir como Vocal en el Tribunal Económico-Administrativo en aquellos asuntos que correspondan a su dependencia con arreglo a lo preceptuado en el artículo 3º. de la Real Orden de 16 de junio de 1924.

S. M. el Rey (q. D. g.) se ha servido declarar que los Tribunales económico-administrativos de las Provincias Baskongadas deberán constituirse cuando se trate de resolver asuntos que correspondan a la Administración de Rentas Públicas por los respectivos delegados como Presidentes, y en concepto de Vocales por el Interventor, el Administrador de Rentas Públicas y el Abogado del Estado, que a la vez actuará como secretario”.



EN EL ATENEO GIPUZKOANO

DISERTACION SOBRE “DEBERES DE LA EDAD”

El famoso doctor Marañón dió en el Ateneo Gipuzkoano (San Sebastián) una brillante conferencia sobre el tema ‘Deberes de la edad’.

Abordó el tema en forma de charla, ante un numeroso auditorio, atraído por escuchar al eminente médico.

Empezó analizando las clases de deberes del hombre de índole natural y social. Habló seguidamente de los deberes naturales distintivos del niño, cuya misión exclusiva es la de la obediencia hasta que llegue a su desarrollo sexual.

A continuación se refirió también a la mujer que ha nacido para la obediencia activa.

Estimó pernicioso la educación que hasta ahora se ha dado a la juventud que le ha privado de la personalidad y hace que sea inútil a la sociedad, pues por una extraña paradoja la sociedad será más potente cuanto mayor sea el número de personalidad que la integren.

A continuación se ocupó del papel que desempeña el deporte en la juventud. Prescindiendo del punto de vista higiénico, cuyas conveniencias serían a discutir, pues él tenía — agregó — datos innegables del daño que el deporte sin método causa a los organismos juveniles, el deporte daña a la juventud porque la priva del desarrollo intelectual preciso y mata todas las rebeldías intelectuales, dejando a su imaginación y a su cerebro pendientes de las pugnas físicas y de las luchas de clubs y equipos.

Trató después del amor en los jóvenes.

Luego se refirió al deber de la edad adulta. El hombre maduro ha de ser, ante todo, austero. Las cualidades afectivas del joven han sido sustituidas en esta edad por la serenidad de juicio y la reflexión.

Habló de la austeridad en política, que para el hombre maduro consiste en mantener siempre la recta inflexible de sus ideas.

Muchas veces — dijo, — a pesar de que con el transcurso de los años las ideas van modificándose en el cerebro, pues así como el joven por instinto ha de ser rebelde, el hombre maduro tiende también por instinto a las ideas conservadoras, no es conveniente prevaricar públicamente de las ideas, porque la gente encuentra en tales cambios una explicación que nada tiene de ideológica y que en la mayoría de los casos no lo es.



LESAKA — Navarra

ITXASOA

Por último, mencionó los deberes de la vejez. Este deber es el de la adaptación.

Dijo que desde los cuarenta años, que es el momento de la plenitud del hombre, comienza su organismo a sufrir las consecuencias del tiempo, aunque en muchos casos nada se note exteriormente. Por eso estima equivocada la teoría que aconseja ejercicio a los hombres de edad. Puede asegurarse que a los cuarenta años, las arterias de un hombre sano comienzan a funcionar irregularmente.

Censura también que a dicha edad se siga el plan de alimentación de la juventud, que debe restringirse, pues el organismo no precisa de tanta restauración vital. Esto no lo entienden así los burgueses, que localizan su felicidad en la curva del abdomen, que es una tara que impide que los efluvios afectivos que sentían de jóvenes lleguen a su cerebro.

Poco a poco la Vida se va encargando de alejar al individuo del medio ambiente en que se ha desarrollado y la arterioesclerosis, ofuscando los recuerdos que guarda en su memoria, va preparándole lentamente para que la separación no sea dolorosa.

Por eso la Muerte sería dulce si la despojáramos de las inoportunas oficiosidades de los que nos rodean, y confesó que la Muerte preferible es la de los enfermos que mueren en los hospitales sin que nadie los rodee.

Refirióse luego de los esfuerzos que se han hecho para dotar de juventud a un organismo viejo y que han resultado infructuosos, pues no sirven para prolongar ni un momento la juventud perdida; pero en cambio han tenido la ventaja de servir para el descubrimiento de la teoría de los injertos, que en otro terreno ha de prestar grandes beneficios a la ciencia médica.

Al terminar el doctor Marañón su elocuente disertación que frecuentemente fué interrumpida con calurosos aplausos, escuchó muchísimas felicitaciones.



¡O zein ikusgai ederra itxaso bareko zelaia ikustea, uintxoen gañean ontziak jostaketan bezela arrantzan ari dirala eta eguzkiak uren leiarrean dirdir egiten duala! ¡Zein izugarria da herriz zelai au, barrengo aserrea urrezko mendia leizeak egiñikan ta gizon eta ontziak irentsi-rikan agertzen duanean!

Hoc mare magnum et spatiosum manibus; illic reptilia quorum non est numerus. Animalia pusilla cum magnis; illic naves pertransibunt. Zabal da benetan itxaso ta zenbatu ezin añako narraztiz betea; bertan biziztun txiki ta aundiak bizi dira eta bere gañean itxas-ontziak dabiltz. Aundia agertzen da bere egiteetan Jauna. Itxaso soñeko bezela du; mendien gañean jarri ditu urak eta bere aserre ta trumoién bildurrez igeska joaten dira.

Ludi au pillota borobil bat dala badakizute, ez txikienetakoa alegia. 145.000.000 aneurkin edo km. ditu bere gañaldeak ta auetatik iru laurden, au da 105.125.000 km. bakarrik itxasoak; Lurrak herriz 39.875.000 km. bakarrik. Gañera uralde geiena Ego-burualdean dago eta andik urak Iper-burua jotzen dute.

¡Auxe bai ur-bilketa itxasotan dagoana! Iya 42.050.000.000.000 neurkin edo metro egiten dute. Eta ur auek ontziaz bidea, arraiak bizilekua, odeiai euria ta lurrari ezetasuna ematen diete.

Ez gero uste izan itxaso-ondoa zelai zabal bat dala. ¡Bai zera! Ez al dezute ikusten nolakoa dan Lurgaña? Zeñen menditsua? Zeñen berdiñeza? Olakoa da ba-da itxaso ondo ere.

Ondarra 200^{en} neurkin edo metro bakarrik itxaso barruan sartzen da. Oraindikan barrena go daude ibaiak ekartzen dituzten arriko korak. Emendik aurrera mendi-zelai-sakanak besterik eztago, toki batzuetan buztin urdiñeko lokatzez, bestean biziztun txiki-txikien estalki edo kontxaz betea. Ugarte edo islak itxasoko mendien tontorrek dira. Sakontasunik aundienak Pacifico deritzaion itxasoan daude. Guam ondoko sakontasun batek 9.565 m. edo neurkin ditu. Atlantikoan 4.000 eta 6.000^{ko} sakontasunak ugariak dira. Bizkaiko izpazterr edo Golfoak 3.000 ta 5.000 m^{ko} sakontasunak baditu. Geienean Lurertzeko mendiai itxasoan sakontasun bat dagokie.

Itxasoan lendabiziko aldiz bustialdi bat artzera sartzen diranak nai gabe zurrut bat edaten badute, bere uren garratzasuna ondo dastatzen dute. Gazia da benetan itxasoko ura eta gazitasun ori lixatuta dituan meetatik datorkie. Itxasoko ur-litro bat artu ta 1000 zatietatik, 962 urrezkoak dira, 27,1 gatzazkoak, 5,4 magnesiako klorurok ta gañerakoa igeltu pixka batek, hare ta beste me batzuek egiten dute.

Itxasoaren gañaldeko berotasunak atmosfera edo eguratsaren goraberak jarraitzen ditu. Argia ere ezta barreñaño sartzen, 50 metrotaraño bakarrik ikusten da; 90 metrotaraño argazki edo

eretratoak atera ditezke; 900 metroaraño argi zuria egiten dutenetatik izpi batzuek bakarrik sartzen dira; 1000 edo 1500 metroko sakontasunetaraño argi-izpirik ere ezta eltzen. Sakontasun aundietako biziztunak berezko argia dute.

Iru motazko ziziztun daude itxasoan: a) *ben-tos*, itxaso-ondoari itxatsirik bizi diranak; b) *nektion*, igarika bizitzen diranak; c) *plankton*, itxasoko uaitzak eramaten dituztenak.

Gaurko naikoa da, irakurle biotzekoa. Bakarrikan Eklesiastikoaren Liburuakin erantsiko det: "Zuen abesti ta soñuz Jaunaren aunditasuna goratu zazute. Bere egiteak guziz onak dira. itzez urak bildu ta ontzi batean bezela gelditu ziran". Ecclesiastici, 39, 20-23.

Oleartso Ak. OMC.

DESDE LA PLAZA DEL CASTILLO

El jardín del archivo de Navarra

Pamplona tiene un bello parque: el de la Taconera; pero no anda muy sobrada de jardines. Entre éstos el más hermoso y florido es el de la Diputación; el que pertenece al Archivo de Navarra, en la Avenida de San Francisco Javier.

Este riente jardín, por obra y desgracia del nuevo ensanche, va a ser mutilado. Así lo requiere la alineación de la nueva vía antes mencionada. Le van a seccionar unos cuantos me-

tros; le van a quitar las proporciones armoniosas que ahora tiene, haciendo retroceder la potente verja que lo cierra hasta el gigantesco pino que, cual un hito fabuloso, señala desde la lejanía el lugar donde se halla el corazón del viejo reino.

Si tuviésemos arte para componer una elegía, que es el canto con que los vates expresan el dolor y las desventuras de los pueblos, pondríamos de manifiesto semejante desdicha, pintaríamos la tragedia desencadenada en el alma del jardinero mayor de la Diputación, verdadero artífice, cuyo amoroso celo y sabiduría se ven retratados en los floridos arriates de graciosas curvas; en la inteligente combinación de los colores y en la arrogante lozanía de tulipanes, pensamientos, lirios, jeránios, dalias y demás flora aclimatada en el país.

¡Con qué inmensa amargura verá este artista insuperable cercenar el suelo de sus amores! Toda la graciosa arquitectura que tiene hoy el jardín, tendrá que ser transformada radicalmente. La obra de varios lustros desaparecerá en gran parte, desmochada por la piqueta del moderno urbanismo, tan desafecto por todo cuanto significa tradición, historia y recuerdos del pasado.

Si es cierto que las piedras tienen un alma, nuestros inmortales Juan de Jaso, el Príncipe de Viana, Arbolancha, Fray Diego de Estella y demás compañeros de fachada en el Archivo, se lamentarán también como nosotros del sacrificio a que va a ser sometido el más riente y encantador jardín de Iruña.

J. Iribarne.

Pamplona.

CARRERA AUTOMOVILISTA

Enorme interés despertó la reciente carrera automovilista en la que se disputaba el "Gran Premio de San Sebastián".

Se inauguraba el V Circuito de Lasarte. En medio de una expectativa extraordinaria de millares de personas tomaron la salida 17 coches. En ambas márgenes de la carretera un cordón de espectadores, como puede verse en el grabado, esperaba el paso de los hábiles "volantes" de las diversas marcas de automóviles.

Se realizó la espléndida carrera sin ningún accidente desagradable, estableciendo el "record" de la vuelta más rápida a una media horaria de 139 kilómetros 762 m.

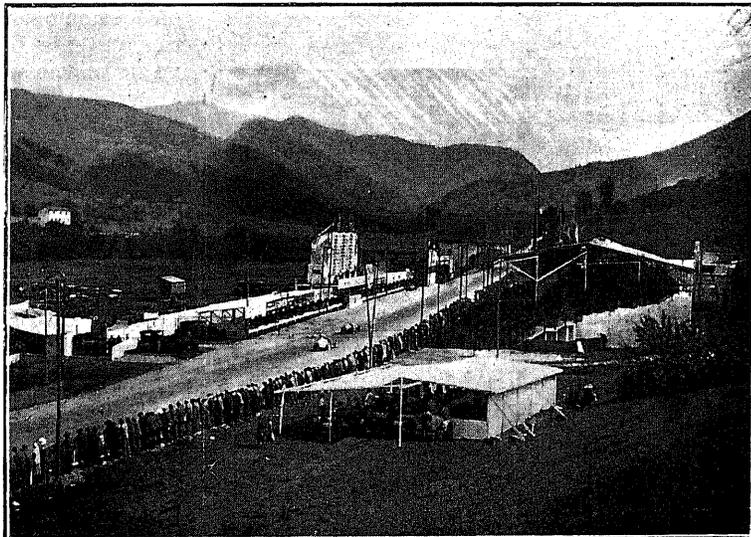
Venció el corredor florentino Ernesto Materassi, que, al llegar, fué ovacionadísimo y calurosamente felicitado.

En los 17 y pico de kilómetros de perímetro, se reunieron, como se dice antes, miles y miles de espectadores, que, favorecidos por un espléndido día,

ofrecían pleitesía a tan interesante espectáculo.

Nunca se vieron tan animados ni concurridos los valles y montañas de aquellos contornos.

(Fot. Marin.)



AMEMOS A NUESTROS PUEBLOS

**El proyectado colegio-escuela de Artes y Oficios
en Oronoz**

Baztán es, por todos conceptos, el valle de la nobleza. No me refiero, principalmente, a la nobleza del título que ostentamos en nuestro escudo de ajedrez, pues por ese lado, según cuenta la historia, basta nacer en territorio baztanés para tener opción al blasón.

Pero hay otra nobleza más noble y de mayor alcurnia. No pretendo empequeñecer aquella, pues fué ganada en cruenta lid, pero la ganaron nuestros antepasados, que no es como decir que la hazaña fué nuestra.

Pero esta obra es más que nuestra porque es de todos los tiempos. Es la nobleza del corazón, el constante lagrimeo del alma noble vaciándose en el vaso de la caridad.

Quisiera yo poseer la nomenclatura de los hombres de nuestro valle que en aras del bienestar de sus paisanos sacrificaron parte de su fortuna amasada en rudo batallar. Instituciones benéficas, iglesias, fuentes, frontones, etc., pregonan el patriotismo y la hombría de bien de muchísimos baztaneses, y curiosísimo sería que todos los baztaneses conociésemos los nombres de nuestros bienhechores, dignos de nuestra gratitud y alabanza. Sería el más hermoso cuadro que podría ostentarse, el mejor adorno, ya que en él diría nobleza e hidalguía en el Palacio donde legislaron leyes y ordenanzas, ejemplo de sabiduría, los mismos que, en épica hazaña, ganaron el blasón que preside el salón de la legislatura baztanesa, dándonos ejemplo de valor y heroicidad.

Sería el cuadro del honor y de la más positiva nobleza baztanesa. ¿Hay algo más generoso y noble que desprenderse desinteresadamente de lo que se posee en bien de sus semejantes?

Pues bien; hoy debemos añadir uno más a la larga lista de nuestros bienhechores. Oronoz, lindo pueblo de este valle, es el que tiene la fortuna de contarle entre sus hijos, de lo cual todos, absolutamente todos los baztaneses debemos felicitarnos, pues aunque no nacimos en aquel pueblo, somos baztaneses y Oronoz es de Baztán.

Don Martín de Urrutia Ezkurra fué uno de tantos que, muy joven, abandonó hogar y patria para lanzarse sobre inseguro velero a través del mar en demanda de nuevos horizontes para sus ansias de trabajo y aventura, y, como a tantos otros, las doradas ilusiones de la juventud alimentaban su alma.

Pero ¡ay! pronto comprendió el joven Martín que las ilusiones, ilusiones son. Que entre el croquis que él en su magín había trazado aquende y la realidad que halló allende, había un abismo tan profundo como el que tuvo que salvar para alcanzar las orillas del nuevo continente. Aquí hubo un barco; ¿pero bastó la existencia

de aquel armatoste de tablas y hierros para alcanzar el primer objeto, o sea llegar? No; era necesario un hombre inteligente, un entendido, un técnico en el arte de guiar el barco por el buen camino, evitando los peligros y sorteando o venciendo todas las dificultades.

Pero no quiero decir que esta pulimentación de nuestra inteligencia ha de ser exclusivamente para el empleo de nuestras actividades en América. No. El ejercicio de todas las modalidades de la actividad humana exige para la consecución de sus distintos fines que un artista cincele la piedra recién salida de la cantera humana, cuya es la niñez.

Pues bien, baztaneses que me leéis: esto es lo que don Martín de Urrutia desea para su pueblo. El sabe por experiencia que la falta de instrucción ocasiona al hombre más listo la pérdida de muchos años en su vida de trabajo, y por esto quiere que sus compueblanos la adquieran.

Quiere levantar en su pueblo natal un centro docente de primera y segunda enseñanza, no solamente teórica, sino también práctica; es decir, que además sea escuela de artes y oficios con profesores especializados, invirtiendo para ello más de un millón de pesetas repartidas en la siguiente forma: Para la construcción del edificio, 400.000 pesetas; para ayuda del sostenimiento, 300.000; para Colegio de niñas, 200.000; para ayuda del sostenimiento, 100.000 Total, 1.000.000 de pesetas. Además del coste de los terrenos, que son unos 40.000 metros cuadrados.

Es decir, que este generoso baztanés ofrece a Baztán, su valle, el trabajo de muchos años en favor de su juventud y sobre todo de su pueblo natal, cuyos hijos podrán gratuitamente adquirir las nociones de primera enseñanza.

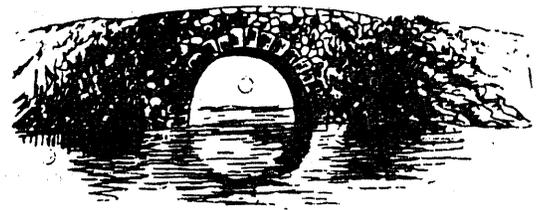
¡Y pensar que este hombre, para llevar a efecto una obra tan beneficiosa para todos y particularmente para Oronoz, encuentra obstáculos en su mismo pueblo!

Sería una verdadera lástima que por recibir unos cientos de pesetas más ese colegio se instalara en otra parte, o, lo que es peor, en ninguna. No permitamos tal cosa; y, sobre todo, vosotros, oronoztarras, debéis comprender que por un egoísmo mal entendido os exponéis a perder para siempre la ocasión que se os presenta para que vuestros hijos, por poco dinero, adquieran sólida instrucción, gracias al cariño que profesa a Oronoz uno de sus hijos. Este es el egoísmo bien entendido.

Queramos a nuestro pueblo.

Elizondo, 1927.

X.



Fallecimiento del ex-alcalde de San Sebastián

D. JOSE DE ELOSEGUI

En su finca de Andoain, donde vivía retirado desde que sus dolencias le obligaron a abandonar la dirección del Municipio donostiarra, ha fallecido el prestigioso caballero D. José de Elosegui, ex Alcalde de San Sebastián, cuyo deceso ha tenido una repercusión dolorosa en todo el país. Los diarios llegados por el último correo traen sentidas y largas necrologías, dedicadas a ensalzar su ferviente y entusiasta dedicación por la grandeza del pueblo que le vio nacer.

Era inteligente y despejado. A los 22 años se licenció en Derecho y al poco tiempo fué destinado a ocupar un cargo de vista de Aduana en la de la Habana, a cuyo puesto renunció. En el año 1893, en el 94 y parte del 95, desempeñó, respectivamente, el puesto de secretario en la Intendencia general de Hacienda y el de secretario particular del gobernador civil, en la capital de la isla de Cuba. Ya avanzado el año 1895, regresó a la Península, siendo destinado entonces a ocupar el puesto de secretario del Gobierno político-militar de La Nao (Filipinas), no llegando a tomar posesión de este cargo ni de otros que se le designaron, para ir a su solar nativo, a San Sebastián, donde se colegió como abogado, siendo pronto su bufete uno de los más solicitados.



Elegido para el cargo de concejal en el mes de diciembre de 1902, el nuevo Ayuntamiento quedó constituido bajo su presidencia pocos días después. Las circunstancias en que el señor Elosegui se hizo cargo de la dirección de los asuntos municipales eran bien difíciles. No obstante, llevó a cabo una labor práctica, acometiendo la reforma de los mataderos con creación del de aves, el saneamiento de to-

das las regatas del término municipal, la creación del servicio de desinfección de habitaciones, el establecimiento de Casas de Socorro y la fundación del Negociado de Higiene Municipal, primero de esa clase instituido en España. Asimismo, desarrolló una tenaz campaña antialcohólica y trazó las bases de un plan general de caminos vecinales en todo el término municipal.

Tan acertada fué su gestión, que al terminar el verano de 1903 fué dedicado al señor

Elosegui un artístico álbum de gratitud avalorado con multitud de firmas.

También en las altas esferas del Estado fué reconocida tan acertada gestión, siendo nombrado gentilhombre de Cámara y se le concedió por el Gobierno la Gran Cruz de Isabel la Católica.

En la vida parlamentaria representó a Gipuzkoa en el Senado, donde sus intervenciones, basadas siempre en el interés de sus representados, merecieron el elogio y la gratitud general.

Disuelto el Parlamento a raíz del golpe de Estado de 13 de septiembre, el señor Elosegui pasó a ocupar la presidencia del Ateneo Gipuzkoano, en la que fué reelegido por su brillante primera actuación.

El día 30 de junio de 1925, en fecha en extremo aguda para la ciudad, se impuso el señor Elosegui el sacrificio de aceptar un cargo a ciencia cierta de los sinsabores que su desempeño había de proporcionarle. Su nombramiento de alcalde tuvo desde los primeros momentos esa aureola unida a la de una modestia que llevó al fallecido ex alcalde a renunciar homenajes que se le brindaron.

Su reciente desempeño de la alcaldía de San Sebastián, jamás podrá ser olvidada. Por su cariño al "txoko" estaba totalmente consagrado a ella; sus iniciativas y sus afanes, sacrificándose personalmente por el bien de su bella ciudad, quedarán grabados como un recuerdo de admiración y afecto en los pechos donostiarra.

(Fot. Marin.)

Las compañías navieras

Ocupándose "Vida Marítima" de las Compañías navieras de España, da a conocer algunos datos interesantes. Refiriéndose a la construcción, dice que el año 1926, se construyeron 12.829 toneladas de barcos a motor y 12.842 toneladas de buques a vapor.

En cuanto al capital acciones de las Compañías navieras el mismo año, ascendía a pesetas 480.730.430, del que 407.508.904 pesetas se hallaban desembolsadas, correspondiendo pesetas 176.351.950 a Bizkaya (Sota y Aznar, 34.500.000; Naviera Bermeo, 21.000.000; Marítima Unión, 18.000.000; Euskera, 11.250.000; Naviera Iturri, 11.000.000; Naviera Baskongada, 7.328.250; Basko-Cantábrica de Navegación, 6 millones 80.000; Basko-Valenciana de Navegación, 5 millones; Naviera Bachi, 5.000.000); 161.565.000 a Barcelona, (Transmediterránea, 100.000.000; Transatlántica, 50.055.500; Islaña Marítima, 3.500.000). — 34.546.000 a Gipuzkoa (Naviera Mundaka, 14.376.000; Pesca y Navegación, 6.000.000; Comercial de Oriente, 4.000.000; Naviera Gipuzkoana, 3.900.000). — 15.315.000 Oviedo (Naviera Fierros, 10.000.000; Nave-

gación Basko-Asturiana, 4.9150.00).—11.200.000 a Sevilla (Naviera del Guadalquivir).—3.611.000 a Pontevedra, (Marítima Suárez). — 2.800.000 a Canarias, (Vapores Correos Interinsulares, 2.000.000); etc.

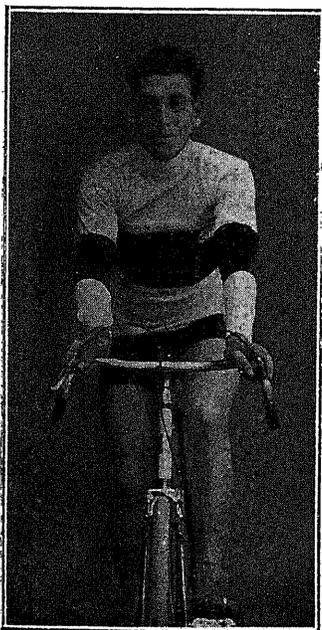
Se nota en esta estadística, publicada recientemente, omisiones de importancia, como la de Ibarra y Compañía, de Sevilla; la de la Compañía de Navegación Bizkaya, Compañía Marítima del Nervión, Compañía Naviera Bidasoa, Compañía Naviera Elkano, Compañía General de Navegación, Compañía Bilbaína de Navegación, Naviera Amaya, Naviera Nervión, en Bilbao y Gipuzkoa; la de Ramos, en Barcelona; la Compañía Santanderina de Navegación y la de Angel F. Pérez, de Santander; y muchas otras que hacen suponer por su tonelaje que exceden de 300 millones de pesetas su capital, aproximándose, por lo tanto, a 700 millones de pesetas el capital que supone el negocio naviero en España.

El importe anual de los fletes del tráfico nacional supera a 200 millones de pesetas.



UN 'AS' DEL CICLISMO

Como resultante del desbarajuste que reina en el fútbol en estos momentos, el ciclismo despierta de su letargo y vuelve a interesar al público.



Ultimamente se han llevado a cabo atractivas carreras, mereciendo especial mención, por su importancia, la Vuelta a Bizkaia, que puso de relieve la excepcional forma de Ricardo Montero, del "Real Unión" de Irún, que cubrió los 107 kilómetros en 3,22,33 y 25, habiendo obtenido una media horaria de 31,660 kilómetros.

En la carrera mencionada, supo dar cuenta, limpiamente, de todos sus adversarios de clase. Buen "grimpeur", es en las escaladas donde acostumbra a dar sus batallas. Difícilmente se encontrará hoy en la península quien pueda aventajarle.

En poco tiempo ha conquistado gran popularidad en nuestro país, sobre todo entre los aficionados al ciclismo, deporte bonito, que no tiene los aspectos bárbaros del box y del fútbol.

(Fot. Ojanguren)

INTERESANTE CONFERENCIA

De tal puede calificarse la que dió el 16 del actual en la Facultad de Ciencias Económicas el señor Juan José Guaresti, joven aventajadísimo que, sin haber cumplido aún los 20 años, está dando cima a los estudios que cursa en dicho Centro a base de ininterrumpidas notas de sobresaliente, según lo hizo constar públicamente al presentarlo al auditorio el Profesor de la expresada Facultad, señor Enrique César Urién.



La disertación del señor Juan José Guaresti versó sobre la "IMPORTANCIA ECONOMICA Y MILITAR DEL PETROLEO Y LA LUCHA POR SU POSESION", tema en sumo grado interesante de suyo y que fué desarrollado con amenidad y elocuencia, haciendo derroche de conocimientos acerca de la historia del petróleo desde el año 1848, época en

que se inició su explotación como Kerosene y que servía para alumbrar las casas de familia, hasta el instante en que los motores Diesel requirieron un mayor consumo de este material codiciado hoy en todo el orbe en una lucha de proporciones ciertamente extraordinarias.

Seguidamente el conferenciante recalcó la importancia de este combustible como elemento de guerra, imprescindible a los submarinos, a los guarda-costas y a los pequeños barcos, de donde pasó a ocuparse de la comodidad indiscutible de su uso actual en los grandes buques, dado que en época de guerra los navíos de este porte tienen necesariamente que estar con los fuegos encendidos permanentemente, originándoseles con ello un gasto material sumamente gravoso, mientras que las naves que queman petróleo pueden permanecer con sus fuegos apagados, pues en caso de necesidad les es suficiente con 30 minutos para entrar en inmediato combate.

A continuación y con un aporte de datos novedosos e interesantes, historió la organización de las grandes Compañías que tienen el monopolio del petróleo en el mundo, detallando minuciosamente y prolijamente los sistemas que ponen en práctica esas Sociedades para acaparar por todos los medios el hidrocarburo de referencia.

Se extendió después ampliamente en otro orden de consideraciones patrióticas, demostrando un conocimiento pleno de cuanto constituyó el tema de su conferencia, a la que dió fin con las siguientes palabras, en medio de una ovación con que premió su meritisima labor la concurrencia, tan numerosa como selecta:

"Necesitamos una ley que asegure el petróleo argentino para los argentinos. No queremos convertirnos en un México anarquizado o en una factoría

susceptible de una explotación provechosa, sin más límites que los que le conceden una independencia política ficticia”.

“Un ilustrado profesor español ha dicho desde esta misma tribuna que nuestra nación constituye únicamente una prolongación económica del suelo de otras naciones y, señores, es forzoso reconocer que tiene razón: nosotros carecemos de independencia económica porque nuestros gobiernos no han defendido, con todo el calor necesario, nuestra industria incipiente. Necesitamos que se practique el “comprar a quien nos compre”, lema que compendia toda una política favorable al desarrollo de la nación, y el primer paso hacia nuestra independencia económica es una ley del petróleo, que no nos coloque en la desairada situación de tener que comprar al extranjero el producto que saca de nuestro suelo”.

“Nuestros legisladores, añadió luego, deben inspirarse en el ejemplo de los héroes de Mayo, en los hechos de las espadas sin mácula de San Martín y Belgrano, en los actos de los hombres del 53, en el sendero trazado por Mitre, Sarmiento y tanto gobernante que ha realizado obra útil”.

“Es necesario que el esfuerzo magnífico de nuestros hombres del siglo pasado, que la sangre argentina derramada con generoso entusiasmo en medio continente sudamericano, no se pierda, sino que el mismo esfuerzo, continuado por los hombres de la hora presente, debe llevarnos a la independencia económica más completa, que es la base de la libertad en los hombres y del firme asiento político en las naciones”.

“Maldigamos el cielo y la posteridad, señores si por cobardía o por desidia, perdemos el patrimonio que los creadores de nuestra nacionalidad nos legaron, y caiga la mayor parte de la responsabilidad sobre el Parlamento, si no satisface la aspiración del pueblo, del país”.

“Señores legisladores, tenéis vosotros la última palabra, decidla pronto, que la patria está esperando”.

Así, con estas palabras viriles, terminó la hermosa conferencia del señor Juan José Guaresti, después de más de una hora de tener pendiente de sus labios al auditorio.

Bien claro se denota en el espíritu del conferenciante la raza baska a que pertenece, circunstancia que nos ha obligado doblemente a hacernos eco de su notable disertación que se sale de lo común.

Sus abuelos paterno y materno, al dejar sus pueblos de nacimiento, Amurrio y Gernika respectivamente, y radicarse en esta república trajeron consigo ese espíritu de hondo amor al solar nativo, que el basko generalmente procura mantener a toda costa durante su vida, y al formar su hogar supieron inculcar en sus hijos ese mismo amor a la tierra euskara, sin menoscabar el que debían sentir estos por su patria argentina.

Tal es el caso del señor Juan José Guaresti, padre del conferenciante, que siendo verdadero idólatra de su patria argentina, siente sin embargo en lo más íntimo de su alma una profunda veneración por el rincón basko, patria de sus padres, hasta el punto de que su casa, en la que se rinde todo el entusiasmo que cabe rendir a esta progresista república, refleja las modali-

dades de un hogar eminentemente basko, y nada de extraño tiene que de un ambiente que reúne tales características surja un joven del viril patriotismo que denota el joven conferenciante de que nos ocupamos, quien por su talento y contracción al estudio está llamado a alcanzar una destacada y brillante actuación en el desarrollo de sus iniciativas a base de tan sanos principios y tan plausibles propósitos.

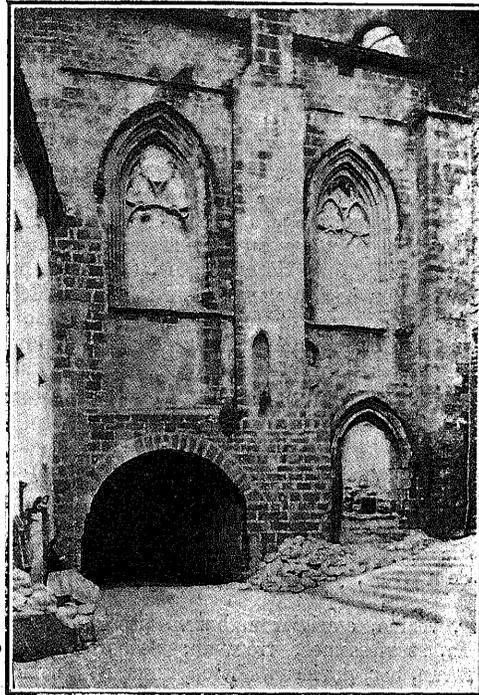
Nuestra felicitación a la apreciable familia Guaresti por el señalado y muy merecido triunfo alcanzado por su hijo don Juan José, triunfo que en nuestra calidad de baskos lo conceptuamos y lo aplaudimos como obtenido por uno de los nuestros.



LA IGLESIA PARROQUIAL DE GETARIA

La iglesia parroquial de Getaria, dedicada a San Salvador es muy antigua. La fábrica de la iglesia es de tres naves, de arquitectura gótica, con una galería de piedra filigranada alrededor y dos coros, uno bajo y otro más alto, en que hay una sillería de madera y labor exquisita, que se dice procede de Inglaterra del tiempo del cisma.

El retablo mayor, construido en el año 1612, está



a bastante elevación del pavimento de la iglesia, al cual se sube por dos órdenes de gradas; singularidad que en ninguna otra iglesia de Gipuzkoa se encuentra. La torre de campanas que tenía, se quemó por los años 1760 de resultas de un rayo que cayó en ella y fué también destruída por los cañonazos que tiraron los carlistas durante la última guerra civil.

TRIBUNA LIBRE

CUESTIONES ORTOGRAFICAS

VIII

Queda hecha referencia anteriormente a la tradición multiseccular de la ortografía castellana, y aunque tratándose de un idioma como el citado, que hace apenas nueve o diez siglos no existía, parece innecesaria la prueba de que se halla aún en su período de depuración etimológica, no está de más poner algunos ejemplos de cómo escribían los letrados españoles para deducir la fe que podemos conceder a los primores caligráficos de los baskos.

El primer monumento conocido de la literatura española es el "Cantar del mío Cid", escrito, según creencia, hacia 1140, y que se conserva en una copia manuscrita hecha por Pedro Abad en 1307 (copia que está a punto de perderse para España), y de la que es este párrafo:

"e tóvolos el Cid presos tres días, de sí quitólos a todos. Quando él los ovo presos, mandó a los suyos coger los averes e las riquezas que fincavan en el campo, desí tornóse el Cid con toda su compañía e con todas sus riquezas para Almutamiz rey de Sevilla, e dió a él e a todos sus moros quanto conocieron que era suyo, e aun de lo ál quanto quisieron tomar. E de allí adelante llamaron moros e cristianos a éste Ruy Diaz de Bivar el Cid Campeador, que quiere dezir batallador."

De modo que, según se ve, nuestro actual Cid Campeador Ruy Diaz de Vivar fué, en su origen, Bivar.

Año 1504

En la Cédula de los Reyes Católicos, fechada en Medina del Campo a 23 de marzo de 1504 y refrendada por el escribano de Cámara Gaspar de Guicio, decía:

"El Rey y la Reyna. — Nuestro Concejo de la villa de Madrid, que une mestra carta, vos embiamos a mandar que en cosa de los Propios desa villa embiéis por el pan que fuere menester para la provisión desa villa, é su tierra, é porque podía ser que los propios non bastan para pagar el acarreo del dicho Pan; que "hecheis" por Sisa luego, todo lo que fuere necesario, para el dicho acarreo en todos los mantenimientos de comer, é beber, é vestir e calzar. la qual sisa era para la compra y acarreo del trigo y "arina" del Pósito."

Año 1570

Fray Luis de León, que nació en 1527 y murió en 1591, durante los cinco años que permaneció en las cárceles del Santo Oficio, en Valladolid, escribió la obra de soberana hermosura "De los Nombres de Cristo", y en ella usa la siguiente ortografía:

aver, vezino, escrivieron, hazen, passion, peccado, officina, tuviessemos, tratavan, despertava, dezir, declaravan, boz, gobierno, devida, tassa, aya, sobervia, cevo, juezes, zelosos, juyzio, rayz, mugeres doncellas, vezes, deven, estorvo, execucion, ocassion, apazible, desembolver, bueltas, aviendo, devia, iva, hazia, estava, dixo, buelto, tendréys, satisfazerme, desseo, dezis, oy, hallareys, escusava, assi, luze, ¡o!, enriquezida, avezina, imágenes, avéys, vezes, amava, oydas, bolare, pedrezilla, sancto, uvo, judáycio, rezién, debaxo, gobierno, bolantes, handrajo, cayda, nuves, pobreziotos, oppressor, vezinos, reduzen, menoscava, criava,

tratava, contava, ay, produze, fructo, ordenava, bivía, nuvez, embiadnos, bivo, combites, embriaguezes, uvo, deleyta, tratava, prueba, combidando, perficionar, peccado, destruyr, avía, hazer, nascer, escrive, passava, assí, estava, oyr, aya, buelba, affirman, seys, esparzidos, dava, luzir, ay, trahe, vandera, bivo, senzilla, esparzen, reboltoso, governador, paxaricos, baxo, abaxa, catorze, quinze, uvo, leydo, deve, cuydado, avemos, estribavan, truxo, aveys, guardáys, days, ayuntáys, avrá, holverán, huyrá, bueltas, rayz, des-hazerse, lexos, deleytes, oppone, estorvan, vazío, caminava, deleyte, cercavan, suzio, trayga, luzidos, caydo, estaban, hezimos, redempcion, devian, passos, esperavan, plazer, diximos, execución, treynta, provar, ruydos, sossegada, senzillas, ayre, yeryvas, doze, sabéys, tenéys, cuydado, huyr, senzillez, summo, aldava, abrasava, centelleavan, espirava, rodeavan, xugoso, sabrosíssimo, veys, cevos, affrenta, dexar, increyble, diferentes, sanava, embiava, ivan, miravan, hallava, executa, nuve, estaban, appetitos, desseos, estorvo, quexa, introduxeron, vando, abaxó, deve, senzillez.

Año 1612

La autorización que el rey concedió a Cervantes para publicar sus Novelas ejemplares dice así:

"EL REY. — Por Quanto por parte de vos Miguel de Ceruantes nos fue fecha relacion, que auia des compueyto vn libro titulado: Nouelas exemplares, de honeftifsimo entretenimiento, donde fe mostrava la alteza, y fecondidad de la lengua Castellana, q os auia costado mucho trabajo el componerle", etc., etc. "Fecha en Madrid a veynte y dos dias del mes de Nouiebre de mil y feyfcientos y doze años. YO EL REY. Por mandado del Rey nuefftro Señor Iorge de Tovar."

El prólogo de dichas novelas empieza:

"QVISIERA Yo, si fuera posible (Lector amantifsimo) efcufarme de eferuir este prologo, porque no me fue tan bien con el que pufe en mi Don Quixote, que quedaffe con gana de fegundar con este."

Año 1760

Como libro hecho sin premura y por persona de indudable preparación, podemos citar las Prácticas Espirituales para el uso de los Hermanos Novicios de la Compañía de Jesús, del Noviciado de Villagarcía, por el P. Francisco Xavier de Idiáquez, de la misma Compañía. En Villagarcía. En la Imprenta del Seminario. Año de 1760.

Aquí vemos reemplazar la s en medio de palabra por la f, usándose la s invariablemente, sin un solo error al final de la palabra o cuando ésta empieza con mayúscula.

Ejemplos: Jefu-Chrifto, Cattilla, fus, fuio, cafo, efcofas, fe ufaba, baf tante, foi, fufpiros, fuidofas, afi como el Sacerdote fe laba las puntos de los dedos, etcétera.

Igualmente reemplaza la f a la x cuando tiene sonido de es, como en tefto, efpliche, efcelfos, efterioridades, efcclamaciones, efcraordinario, efccefos, efcufas, preteftos.

Aparecen con b: lebanar, labar, aprobechar, abisar, bolver, embiar, embolver, alibiar, llebar, combidar, olbidar, rebolcar, bolar; ir en ba, bamos, ban; tenemos, además, cuerbos, berdugo, ibierno (invierno), efcelabo, efcelabitud, marabilla, marabillofo, deleción, obejas, etc.

Se nota la ausencia de la y en ayuda, aiudar, aiudante, oien, oiendo, traiendo, leiendo, auientar, maior, mui, doi, hai, estoi, Rei, cuia, lei (ley) haiamos, huia-

mos, hoi, suio, enfaio, aiuno, baia, effoi, raios, arguio, aio, estoi...

Están con z: envejezer, azeite, cruces, quinze.

Con ge: sugetar, progimo, magestad, parage, egercicio.

Sin h: bienechores, anelando, aora, yelo, ácia, un-dir, ¡Ol, ojas, ondo.

Además, hay cosas raras, como diftraherme, haf-tillas (astillas), trahe, verzas, cavecera, desvaratar, vanderas, filvo, lavios, cairemos, fragancia, qual, cofa, acquifita, y otros términos que no son errores, pues están siempre repetidos de la misma forma. Lo que prueba que en aquella época esa era la ortografía obligada, pues no iban, tan luego los jesuitas, que sabemos el cuidado que ponen en estas cosas, a entregar a los novicios un libro con faltas de ortografía.

Por lápidas, inscripciones y firmas de documentos existentes en nuestro país basko, vemos que en los años 1500, 1600 y 1700 se usaba la V en vez de U y la U en lugar de B. Así escribían Aluizua, Iriuas, Achaua, Arangvren, Basvaldo en vez de Albizua, Iribas, Achabal, Aranguren, Basualdo. En una cruz de piedra, en Mañaria, hay esta inscripción. AQVI MVRIO VNO — R. I. P. AÑO 1740.

Entre los testigos que declararon en el expediente de don Miguel de Oquendo el año 1582 figuran Martín Perez de Aruelayz, notario del Santo Oficio, y maestro don Pedro Aluissua, visitador general del Obispado de Pamplona. Claro es que estos "Aruelai" y "Aluissua" son Arbelaiz y Albizua.

En otro expediente, de don Miguel de San Emilian y Oquendo se dice que su "agüelo", don Miguel de Oquendo, fué caballero de la "Horden" de Santiago.

Si tan firmes estaban en etimología y ortografía estos letrados, figúrense los garabatos de nuestros analfabetos baserritarres para llamar a eso "tradición multiseccular."

Aunque sería temerario hacer una afirmación en absoluto, parece que la evolución ortográfica del castellano continúa, desde que hay palabras cuya ortografía no está definida y que pueden escribirse de dos maneras, indistintamente.

No sería, pues, prudente que para el euskera se hubiera adoptado una ortografía mudable, además de complicada, al punto que no se puede escribir sin el uso constante del Diccionario. Díganlo los linotipistas y correctores de diarios.

El que nos parezca extraña la ortografía sintética adoptada para el euskera no es una razón. Rechazar una cosa buena porque es nueva es propio de rutinarios, que siempre quedarán retardados. ¿Dónde estaría entonces el progreso?

J. de Durango.



COMBATE BRUTAL

Se verificaba en Londres un "match" de boxeo entre el boxeador francés Fred Brettonnel y el inglés Simons.

Los combatientes habían llegado al sexto round sin que la victoria se decidiese por ninguno de los dos, cuando el inglés sin atender la orden del árbi-

tro, se lanzó sobre su adversario agrediendo en carnizadamente.

El francés se defendió en igual forma, entablándose un cuerpo a cuerpo espantoso en medio de un gran tumulto producido por el público que llenaba la sala.

Al fin, el francés derribó a su contrario y cuando éste iba a reanudar la pelea fué sujetado por varias de las personas que habían organizado la exhibición.

El "match" fué declarado nulo en medio de un gran escándalo.

RENUNCIA DE 16.000 OFICIALES

Un telegrama de Moscú recibido en Varsovia da cuenta de que el descontento en el partido comunista y especialmente en el ejército rojo es enorme, hasta el punto de que en el intervalo de pocos días han presentado la dimisión dieciséis mil oficiales.



Homenajes

Una comisión de señoras caracterizadas del pueblo de Zárate se trasladó a esta capital para entregar al doctor Félix de Pagola, en su domicilio particular, un artístico álbum subscripto por los vecinos de Zárate en señal de gratitud y homenaje al médico que tuvo en dicha localidad una brillante actuación profesional, por espacio de 45 años.

El doctor Pagola, apenas graduado en la Facultad de Medicina metropolitana, fué designado médico de la armada, y luego ascendió hasta llegar al cargo de médico de escuadra, retirándose más tarde espontáneamente.

Durante la epidemia de cólera desarrollada en el año 1886, fué el doctor Pagola el único médico que, con verdadera abnegación, atendió a las víctimas del terrible flagelo, habiendo hecho siempre de su profesión un ejemplar apostolado, llevando a todos los hogares su ciencia y su consuelo.

El Dr. Pagola agradeció conmovido la fina atención de que era objeto por parte del pueblo de Zárate, en el que se le recuerda con tanto afecto.

Campeonatos de pelota

En el Club de Gimnasia y Esgrima ha dado comienzo un campeonato interno de pelota a share, dividido en tres categorías (campeones primera y segunda). Intervienen en este campeonato los "ases" Roberto de Ezkurra, Vicente del Río, Julián Amundarain, Victoriano Artadi, Saúl Salgado y Ricardo J. Olivieri.

Se han inscripto para este campeonato numerosos aficionados.

—En el Club Sportivo Barracas prosigue disputándose el campeonato interno de pelota a paleta, organizado por dicho club.

—Con interesantes partidos se viene jugando en el "Centre Basque Française" el campeonato interno de pelota, recientemente organizado.

Compromisos y enlaces

Se efectuó en esta capital el enlace matrimonial de la señorita Dinorah de Vizeaya con el señor Nicéforo de los Heros.

La boda resultó lucida, como era de esperarse, por

las numerosas relaciones de los contrayentes, que han sido muy agasajados y felicitados.

—En Rosario se llevó a cabo el enlace de la señorita María Marta Etchecopar con D. Enrique N. Dowley.

—En Trenque Lauquen contrajo matrimonio la señorita Jorgelina García Arrastía con D. Raúl G. Arena.

—En Gualaguay se realizó el enlace de la señorita María Amalia Aguirrezabala Laurencena con el Dr. Francisco Crespo.

—Fue consagrado el enlace de la señorita Josefina Zapiola con D. Cipriano Pons Lezika.

Exposición "Puente"

En el salón "Les Ponts", de la Avenida de Mayo 864, se ha inaugurado la exposición de las obras póstumas del artista Sr. Javier Puente, recientemente fallecido, y las de su hija Angela Puente.

Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se embarcaron: Francisco Anchorena, Adolfo Armendariz, R. P. José Ignacio de Aguirre, R. P. Tiburcio Arriama, Graciela Agirre, Mariano Uriarte y Francisco Gandía.

Repatriación de los restos del canónigo Gorriti

El Ministerio de Relaciones Exteriores se ha dirigido al ministro de la República en La Paz, doctor Carrillo, para que gestione de las autoridades bolivianas la repatriación de los restos del prócer argentino canónigo Juan Ignacio de Gorriti, de acuerdo con la ley promulgada por el gobierno de Jujuy.

Juan Harguindegui

En forma repentina falleció en Monte el señor Juan Harguindegui, antiguo vecino de dicho pueblo.

Era un hacendado de prestigio de la zona, un trabajador esforzado en sus buenos tiempos y miembro de la Comisión de Desagües de la Provincia de Buenos Aires.

Los restos del extinto fueron inhumados en el cementerio del Oeste.

En memoria de D. Bernardo Graciarena

En la necrópolis de la Recoleta se realizó la mañana del domingo último el homenaje que los amigos del señor Bernardo Graciarena resolvieron tributar a su memoria.

La ceremonia consistió en el descubrimiento de una artística plaza de bronce colocada en el sepulcro que guarda los restos del señor Graciarena. Hizo uso de la palabra su gran amigo D. Braulio Bilbao en la siguiente forma:

"Los que fuimos amigos de él, que hemos conocido de cerca sus luchas y podido apreciar sus grandes condiciones, hemos querido rendir este sencillo y humilde homenaje a su memoria, sintetizando en la leyenda de esta plaza su más alto y verdadero mérito. Efectivamente, sirvió a la patria en forma modesta y anónima.

La acción de Don Bernardo Graciarena es conocida por todos los que en la Pcia. de Buenos Aires y fuera de ella han vivido la vida del trabajo, y han sabido todo el tesón, toda la férrea voluntad y toda la capacidad que se necesita para desarrollar y hacer prosperar la industria de la ganadería y de la agricultura en medios hostiles y con pocos recursos.

Hoy la tarea se presenta mucho más fácil, y no es posible apreciar en toda su intensidad lo que significaba hace medio siglo lanzarse en pleno desierto a formar establecimientos modelos que son fruto del esfuerzo constante de la economía y de la fe en el porvenir.

Don Bernardo fue uno de esos precursores y propulsores realmente infatigable, y ahí están los grandes establecimientos formados por él, y que son modelos en su género. No satisfecho todavía,

implantó una industria en "Salinas Chicas" con todos los adelantos modernos. Allí, y en todas partes donde él actuó, dejó el sello inconfundible de su inteligencia y laboriosidad, y de su rectitud para el trabajo.

Fue un hombre de corazón noble y generoso. Son muchos los que han prosperado a su lado protegidos por él, pues siempre estaba lista su mano para hacer el bien; y la muerte lo sorprendió prematuramente, cuando precisamente acariciaba con cariño la idea y firme propósito de construir un establecimiento hospitalario para donarlo con fines de beneficencia.

Si se agrega a todo esto, que supo organizar una familia siendo modelo de esposo, de padre y de amigo, se tendrá la síntesis de la vida de este hombre bueno cuyo recuerdo ha de perdurar siempre y que sus amigos deseamos presentar como ejemplo a los que pasan."



El retrato en relieve del finado, que figura en dicha placa, ha sido modelado por la renombrada artista Andrea Moch.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Carlos Luis Durruti, Etelevina Arranz Llambí de Zigorraga, Juan B. Etchepare, Benita Zapiola, Fernanda de Alzogaray, María Eloísa Aguirre de López, Visitación Francisca Iturriria, José Valentín Baragaña, Marta Aispurú de Dartayet, Graciana Aguerre de Henault, Juan Anzoberri, Benigna R. de Huarte, Niceto de Larreta, Bernarda Urquia de Goñi y Emilia Daguerre de Larre.

- En Concordia: Francisco R. Bortagaray.
- En José C. Paz: Domingo Echenique.
- En Basavilbaso: Inocencia B. de Mauleón.
- En Bell Ville: Pedro J. de Mendía.
- En Mendoza: María M. de Eguzkiza.
- En Berazategui: Aníbal Larrondo.
- En San Isidro: Tomasa Márquez de Zelayeta y Leonarda Carrues de Mendizábal.
- En Campana: Elvedia R. Etchehoury.
- En El Perdido (Coronel Dorrego): Dominga Goikoechea de Balde.
- En Río Gallegos: Tomás Goldarazena.
- En Avellaneda: Benito Iriarte.
- En el Tigre: Antonio Arrechea.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

El Dr. Sagarna en Montevideo

Invitado por la Universidad de Montevideo, dió una conferencia en el paraninfo de la Universidad el ministro de Instrucción Pública basko-argentino doctor Sagarna, siendo ovacionado.

En el "Centro Gallego" dió también otra conferencia, escuchando igualmente muchos aplausos.

El Dr. Sagarna dejó en Montevideo muy grata impresión.

El basko, constante lector de "La Baskonia" y que hace propaganda en favor de ella, realiza una noble obra de cultura.



ALABA

LA FIESTA DE SAN VICTOR

Una gran tormenta que descargó inoportunamente sobre Vitoria, hizo deslucir los actos que debían realizarse con motivo de la festividad de San Víctor.

ENLACE

Se ha celebrado en la capital alabesa el enlace matrimonial de la señorita Amalia Zubeldía con el barón de Velazquez.

La ceremonia resultó brillantísima.

EN SALINILLAS

Una espantosa tormenta descargó sobre este pueblo, arruinando a numerosos vecinos.

AMPARO A LA ANCIANIDAD

De cierto tiempo a esta parte, vemos con agrado que en nuestro país se está generalizando la nobilísima costumbre de amparar a la ancianidad.

En el salón de sesiones de la Diputación provincial, se celebró el simpático acto de entregar 400 pesetas a cada uno de los ancianos agraciados con los "Premios a los ancianos de la Provincia".

En dicho acto se pronunciaron varios discursos enalteciendo tan noble como generosa acción.

Asistieron también las autoridades.

BIZKAIA

UNA EXCURSION

La sociedad deportista bulbaína "Atxuritarra", realizó una excursión al bonito pueblo de Deba, donde los viajeros fueron cariñosamente recibidos por el pueblo a los alegres acordes de la Banda de música local.

EN BOLUETA

Se celebró una alegre romería el día de Santa Ana, sin que hubiera que lamentar ningún incidente desagradable.

NUEVO BANCO

Se inauguró en Bilbao un nuevo establecimiento bancario denominado Banco de los Previsores del Porvenir.

Después del acto inaugural se sirvió un banquete en Archanda.

DIPUTACION RENOVADA

Ha sido renovada la Diputación de esta provincia.

Unos diputados porque han cumplido su mandato, y otros porque producen vacante, han hecho que la renovación sea total.

De veinte diputados, diez y ocho han sido nombrados con carácter personal y por tiempo ilimitado, habiendo cesado únicamente en sus cargos don Gabino de Orbe y don Luis María de Larrea.

El primero ha sido sustituido por don Luis de Arana, y el segundo por el actual alcalde de Guecho, señor Castellanos.

EN BEGOÑA

Se celebró en el Carmelo con solemnidad la festividad del Carmen.

Gran gentío acudió a las inmediaciones del Carmelo.

LAS FIESTAS DEL CARMEN

En numerosos pueblos de esta provincia, se celebró la festividad del Carmen con el lucimiento y animación tradicional.

EN LEJONA

En las Escuelas del Patronato Ondiz-Akeche se celebraron los exámenes de fin de curso, llamando la atención lo perfectamente preparados que estaban los niños, dando lugar a favorables comentarios que se han hecho en el pueblo.

EN PLENCIA

Celebraron sus bodas de plata matrimoniales el alcalde don José de Olano y su distinguida esposa doña Piedad de Goldaracena.

NUEVO MERCADO

Pronto darán comienzo en Bilbao las obras de un nuevo mercado, que están presupuestadas en pesetas 1.540.344.40.

CLASIFICACION DE AEROPUERTOS

En la clasificación de aeropuertos nacionales marítimos y terrestres que acaba de hacer el gobierno, subvencionados por el Estado, manifiesta el diario "El Nervión" su extrañeza de que no figure Bizcaya, teniendo en cuenta, sobre todo, que el puerto de Bilbao reúne excelentes condiciones para aeropuerto marítimo y que en la provincia existen puntos adecuados en los que podían instalarse aeródromos en tan buenas, sino mejores, condiciones como las que reúnen los existentes en Burgos y otras localidades.

En Sondika y Somorrostro existen también terrenos adecuados para la instalación de un aeropuerto terrestre.

FUEGO A BORDO DEL VAPOR "BEGOÑA"

De madrugada, se produjo un incendio en los camarotes de popa del vapor "Begoña", que se halla en reparación en los diques.

El fuego se originó en una fragua portátil que llevaban varios obreros.

Se quemaron parte de los camarotes. El fuego fué sofocado, sin consecuencias, por los bomberos.

REFORMA VIARIA

Informan de Bilbao que el expediente de reforma viaria sigue sus trámites para conseguir su aprobación.

El proyecto referido ha levantado gran hostilidad en el vecindario, pues infinidad de comerciantes e industriales que desde largos años tienen en las fincas, que el proyecto de reforma obligará expropiar, montados sus comercios e industrias, que son sus medios de vida.

EN ARRIGORRIAGA

Se celebraron los festejos organizados por el Ateneo de Arrigorriaga, en conmemoración de la Patrona de aquel pueblo.

Gustó mucho el concierto dado por la Banda Municipal de Bergara.

EN ONDARROA

Hallándose jugando a la pelota el muchacho Ricardo Abadea, tuvo la desgracia de sufrir una caída violenta que le produjo un derrame interno, falleciendo a los pocos momentos.

EN LANESTOSA

Ha dimitido en pleno el Ayuntamiento. En reemplazo han sido nombrados concejales: Sres. Eguía, don Alfredo García, don Santiago López, don Miguel Rodríguez, don Sabino Pereda, don Francisco Martínez, don José María Arriarán y don Manuel Crespo.

EN BERMEO

El constructor Ciriaco de Echaniz va a construir una ensenada, para botar buques de cabotaje en sus astilleros, instalados en el punto denominado Santa Clara.

—Al pasar por la carretera en bicicleta Blas Arroyabe, de treinta y dos años, casado, con cinco hijos, tuvo la desgracia de caerse, yendo a chocar contra un poste, recibiendo tan fuerte golpe en la cabeza, que se fracturó la base del cráneo.

Dos vecinos de Bilbao, que en tales circunstancias pasaban en automóvil por las inmediaciones del lugar del suceso, recogieron y condujeron a la víctima a la Casa de Socorro de la villa, pero falleció poco después de curada de primera intención.

EL AUTOR DE UNA ESTAFA DETENIDO

La policía de Bilbao ha detenido a Fidel Martínez Urrutia, de cuarenta y tres años.

El año 1910 cometió una estafa de 200.000 pesetas al Banco de Bilbao; y, sin duda, creyendo que ya nadie le conocería, se atrevió a regresar de la Argentina al mismo punto en que delinquiró.

Reconocido inmediatamente, ha sido puesto a disposición del Juzgado del Centro, que lo reclamaba.

DIARIO MULTADO

Como consecuencia de unos comentarios publicados en la sección "Reflejos", del periódico "Euzkadi", le han sido impuestas mil pesetas de multa por el gobernador al director del periódico.

En esos comentarios se decía que no se ha podido transmitir un cablegrama de felicitación a Uzcudun por estar redactado en euskera.

De las averiguaciones practicadas resulta que el cablegrama fué admitido en telégrafos y cursado por el cable de Bilbao.

NECROLOGIA

Dejó de existir en Bilbao: Antonio Elizarán y Mendizábal.

—En Sestao: Elena Garmendia de Edroso.

—En Algorta: Fidel de Uriarte y Arana.

GIPUZKOA

EN OÑATE

Se celebró la festividad de la Magdalena con pompa y magnificencia.

Por la mañana solemnes cultos en la iglesia del barrio y por la tarde una gran romería, en la que la gente joven se divirtió de lo lindo.

EN ALEGRIA DE ORIA

Con toda animación se celebraron las fiestas. Los tres días, al rayar el día, las alegres dianas, ejecutadas por el tamboril y las dulzainas, preparaban el ánimo del vecindario.

En trenes, autos y demás vehículos llegaban numerosos forasteros, que con su presencia contribuían a acentuar el ajetreo de las fiestas.

En la Plaza Mayor se celebraron varios festejos populares, entre ellos el "koxkola-apustu", que atrajo a la muchedumbre; pero hubo una nota desdichada que es preciso desterrar de nuestras costumbres: ¡un match de box! ; Por Dios, los baskos que se dan cuenta de lo que importa la conservación de nuestras costumbres tradicionales, deben evitar a todo trance que tan bárbaro espectáculo no profane nuestros característicos espectáculos!

EN ZESTONA

La afluencia de veraneantes es considerable este año, atraídos principalmente por el crédito que gozan las aguas de su balneario.

—Se proyecta dotar a la iglesia de un magnífico órgano.

EN MONDRAGON

Se declaró un voraz incendio en la casa N.º 13 de la calle D. José María Rezusta, propiedad de la señorita Pilar Barrutia.

EN SEGURA

Informa el cable que dos calles de este pueblo han sido dedicadas al marqués de Estella y a Martínez Anido.

¡Y luego se dirá que en Segura no conocen la existencia de baskófilos!

EN VILLABONA

Con el jubiloso repique de campanas se iniciaron las fiestas de Santiago en esta villa, que tuvieron lugar durante cinco días.

Las ceremonias religiosas muy solemnes y las profanas, como siempre, muy concurridas.

Por un acceso de monarquismo accidental que debió sufrir el actual Ayuntamiento, se bautizó a la plaza con el nombre de Alfonso XIII.

Se celebraron diversos festejos que agradaron al público.

Los fuegos artificiales de la casa Orokieta, de Pamplona, llamaron la atención.

SERENOS DE COMERCIO

En San Sebastián se proyecta la formación de un cuerpo de serenos de comercio.

EN ESKORIAZA

Se produjo un violento incendio que redujo a cenizas el caserío "Elorrieta".

Se consiguió salvar el ganado y las ropas, siendo, a pesar de ello, importantes las pérdidas materiales.

El fuego quedó sofocado a las cuatro horas.

REGATA DE "YOLAS"

Una interesante regata de "yolas" tuvo lugar en San Sebastián, presenciada por inmenso gentío.

Fué un espectáculo animado y pintoresco. Asistió también la familia real.

EN TOLOSA

En el palacio que en esta villa posee don Ramón de Zabala, antigua mansión señorial, acaba de aparecer un magnífico violoncello "Stradivarius" pro-

piedad de un antepasado del hoy vizconde del Cerro.

Los entendidos que lo han visto dicen se trata de una joya artística de gran valor. Este ejemplar único, perfectamente restaurado, viene a enriquecer la valiosa colección de objetos antiguos gipuzkoanos.

—Se inauguró una Casa de Baños con las comodidades requeridas.

EN ELDUAYEN

Se ha construído un hermoso caserío denominado "Argüena", propiedad del párroco D. Pedro María de Izagirre.

EXCURSION POR LA COSTA DE BIZKAYA

El grupo "Or-Konpon", de Mondragón, ha realizado una interesante excursión por toda la costa de Bizcaya en un magnífico autocar, ataviados los viajeros con típicas indumentarias de "casheros".

Por todos los pueblos que pasaron dieron notas de alegría.

EN ORIO

Se efectuó la inauguración de la playa, así como de la nueva carretera y servicio de auto-ligero a la misma.

Con este motivo llegaron numerosos forasteros, que auguraron feliz porvenir de verano al bello pueblo, que reúne excepcionales condiciones naturales para ello.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

En las proximidades de Andoain ocurrió una sensible desgracia, de la cual fué víctima una distinguida señorita de Tolosa llamada María del Pilar Santos, hija del ex diputado don Emilio Santos.

Terminadas las carreras del Circuito Automovilista, la citada señorita, que regresaba en automóvil con varias amigas, descendió del coche que se detuvo en la carretera, con tal mala fortuna que llegó en aquel momento otro automóvil de la matrícula de San Sebastián, arrollando a la citada señorita.

Recogida inmediatamente, fué conducida a la ciudad, ingresando en grave estado en la clínica del ilustre doctor Egaña.

Este procedió inmediatamente a amputar el brazo derecho de la señorita Santos, cuyo estado era tan grave que se temió un fatal desenlace; pero por fortuna los solícitos cuidados de que fué objeto en la clínica del doctor Egaña, parece que determinaron a última hora una reacción que permite abrigar algunas esperanzas.

EN ELGOIBAR

En el barrio de San Lorenzo se efectuaron los exámenes de los "mutikos" baserritarras, con asistencia de las autoridades.

La maestra fué muy felicitada por su meritoria labor.

NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: Isabel Azkune Echeberría, Alfonso Olaechea Kerejeta, Vicenta Aristiaguirre Aramburu, Antonio de la Cruz Lakuza, Martina Lakarra Alkiza, María Otegui Mendiluze, Telesforo Urruzuno y Echaniz, Rafaela Patarrieta y Cabezón, Pedro Satostegui y Anduezo, Balbino Zinkunegui y Odría, Fernando Olasagasti y Amundarain, Guadalupe Mujika de Gimeno, Francisco Zubillaga Nazábal, María Baraibar de Montes.

—En Oñate: Antonio de Ugarte.

—En Elgoibar: María de San Martín y Francisca de Gallastegui (a) Iñude.

NABARRA

EN BERA DEL BIDASOA

Se efectuaron como de costumbre las fiestas patronales.

La "tamborrada", organizada por la "Unión Beratarra", dió la nota máxima de alegría.

También tomó parte en las fiestas, empezando por la misa, el Orfeón de la Sociedad "Irungo Atsegiña", que concurrió expresamente. Su audición en la plaza principal gustó muchísimo.

Los bailes y otros espectáculos animadísimos y en medio de la más completa armonía.

Concurrieron muchos forasteros.

EN HUARTE-ARAKIL

La exposición escolar de 1926-27 ha alcanzado un éxito satisfactorio.

Los trabajos exhibidos eran muchos y buenos.

EN EZKURRA

Tuvo lugar una lucida fiesta escolar.

La exhibición de las labores realizadas por los niños durante el último curso agradaron mucho a los visitantes.

EN ETXELEKU (IMOZ)

Los alumnos escolares rindieron las pruebas de fin de curso en forma encomiable, siendo elogiada su aplicación.

EN TAFALLA

Con animación tuvieron lugar diversos festejos el día del Carmen.

EXITO DE UNA OBRA TEATRAL

Satisfactorio éxito alcanzó en el teatro Gayarre, de Pamplona, la comedia titulada "La propia traición", de Mariano Ansó, nabarro.

LOS "AMIGOS DEL EUSKERA"

Esta benemérita entidad celebró una de sus sesiones, en la que se trataron varios asuntos importantes.

EN MENDIGORRIA

Falleció la señorita Josefina Goñi Galdeano, inteligente e instruída, cuya pérdida ha sido muy lamentada.

—Aunque con alguna dificultad, se ha dado fin a la siega, con una buena cosecha de cereales.

—El estado de las viñas, aunque hay algunos términos bastante atacados de mildew, todavía se espera buena cosecha.

—El estado de los olivos con una ligación buenisima, esperando, por consiguiente, una abundante cosecha.

EN TAFALLA

La siega se terminó y la trilla se halla en su mayor apogeo. Los labradores se encuentran satisfechos del rendimiento de la mies, en cantidad y calidad.

EN VALCARLOS

Las obras de construcción del nuevo frontón comenzarán en breve, las cuales le han sido adjudicadas en subasta pública a D. Pablo de Berriochoa.

EN LESAKA

En las inmediaciones de la Venta de Yanci, el joven de 18 años Juan Michelena Echarte, al regresar a su domicilio tuvo la mala idea de tocar un poste de conducción eléctrica de la Sociedad Electra Uru-mea, quedando muerto en el acto.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Benito Navarraz, Florencia Ollakarizketa, Francisco Mata y Lizaso, Alejo Aramburu.

—En Tafalla: Jesusa Sarabia de Castiella.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

HAZPARNE

Urte phestak ere juan zaizku aurtengotz frango plantan. Dembora ere alde ginuen salbu undar egunean, ortzi batek nahasi baitaiku gure pilota partidari ederreña astezken aratsaldekoa.

Igandean, Dongaitz-Arcé, Artamendi eta Zabala bi espanolen kontra. Gurek garbitu dituzte josteta, bi esparolak eta nai ukan balute etzuten laurdenik ere eginen.

Astelehen aratsaldean, partida geitza ederra Celhaian: I. Dongaitz-Arrayet gaztea, Leónis-Itcia. Ok galdu.

Astearte aratsaldean eskualdum phesta ederra au zirenek ziotenaz, bainan goizegi asia, ondoko pilota partida bat zela medio. Bego untan neor unkitu gabe.

Ondotik pilota partida batere ez beharra: Durruty eta Diharee, Salinas eta Haitze. Gureak nagusitu. Diharee gazteak botatik erhautsi omen.

Astezken goizean, atchiki tipian Mauletarrak eta Baionesak; ok nagusitu. Aratsaldean, ez aiphatu partida bera. Mondragones eta Errasti espariolak, León Dongaitz, Darraidon eta Edouard Arrayet. Partida ezin ederragoa, gelditu behar izan dira, gurek 28 eta bestek 21. Egundaino baino joko ederragoa egin dauku Dongaitz andiak eta Hazpandar guziek oihiu egiten dakoté: biba León Dongaitz!

AHAXA

Irriz ginauden egun otan, Begnatek, bere baratze-tik, segur chede gaichterik gabe beha zagon gizon bati erran mehatchuez: "Soik! ene "framazonak" (framboises erran nahi zuen) artzen badazkiak, or gaindiko aurren asetzeko, tiro bat bilduko duk."

Orai irriak sartu zauzkigu!!

Iragan aintzineko larumbatean, Arozteiko nausia, lotarik intzartu, eta azantz bat entzunik, ustez mutila zuen an, jeutsi da ikusterat zer arizen.

Eta ikusten du sukalde sartzean gizon gazte bat, kapelua buruan. Bertze bat atean aiduru.

Chiehparen bila jauzi egin du, bainan ohoinek ere laster eta bi tiro gibeletik eman diozkate.

Azken larumbatean aldiz, Capillan, leiotik sarturik ohoina etheko alabaren gambararat eldu da, montra bat et moltsa ebatsi. Nechka gaichua, izialdurak mututua, atsa baratu beha! alegia lo!

Ohoina urrundu delarik aitametar laster egin du eta orduar ikusi nondik eta nola sartua zen ohoina.

ARRUTA

Hop, hop, Pette hop! uste duka zerbeit girela orai eta gure erriko bestak ederki joan direla. Pilota partida eder bat izan dugu eta Arrutarek Oraartar nagusitu pundu batez, zer pilotariak! zoimek ederkiago ari izan dire eta zer parioak!

—Esku batean mihartu du Auguste Uhart, Pillar-teneko semeak aitarekin zur lanetan orai asten ari denak. Itzulikatzeke tresna batek moztu dio erhi ttipia, bethi khasu egiteko dela orhoitzekoa doia.

SEMPERE

Joanden astean ginituen beraz erriko phestak. Jondoni Petrik, gure Patroin andiak, igorriak dem-

bora choragarri batzu, ez baiginuen aspaldian ikusi oin ederrik.

Igandean baginuen partida bat ederra, gure erritarren artean; alde batetik: Notari, Tacha, Larrea, bertze aldetik berriz: Irigoyen, Aguerre eta Pépé, jende andia zen bildua ikusterat: azkarki arizan.. ondoan, lehenek ereman dute partida.

Astelehenean ere baginuen bertze bat ezin gehiago ederra: denen arabera ori zen phesta autako partidari ederreña: Haitze eta Urkia, Notari eta Iratzokiren kontra; ainitz aldi berdindurik berrogoi eta hortzetan elgarretazearekin, gelditu dira. Notarik denak choratu ditu bere joko ederraz.

Astehartean, konkurak ginituen. Arratsaldean baginuen pilota partida bat. León Dongaitzek uts egin dauka: minhartua omen da. Isidore eta Jean-Baptiste Dongaitz ari izan dire Louis eta Iratzokiren kontra. Azken auk ereman dute aise. Bezperan aritzanik ere, Iratzokik joko ederra egin du; zer ezkerria!

—Igande arratsaldean ere baginuen bertze phesta bat arraz ederra: Baionako, Saint-Andreko patronaja gure artean ginuen. Eiek egin dituzten exercizak, bezperak ondoan! Segur esku zarta ederrik ukan dute. Zoimbeit irri ere egin arazi daukute, undarrean eman daukuten komedia artan.

Orien ondotik, ukan dugu pilota partida bat: Iratzoki eta Irigoyen, Notari eta Tracharen kontra. Azkarki arizan dire lehen ogoi ponduetaraino; gero leenek ereman dute apur bat errechki. Irigoyen eta Tracha ginituen biziki joko ederrean.

ESKUALZALEEN-BILTZARRA

Una erriz-erri aurthengo sariak irabazi dituzten aurren izenak.

URRUGNA

Urruñako 22 langiletarik oberenak, tipietan Isidore Sorçabal eta Joseph Goya: lehenak ukanen ditu amar libera, bigarrenak bortz. Andietan, amarna libera Frederic Sorçabal eta Joseph Biscabentzat; bortzina libera, Louis Usaralde, Jean-Louis Bideondo, Clement Iramuno eta J.-B. Muzicarentzat.

KANBO

Kampotiar ainitz Kamboko erri pollitean kokaturik ere, Kanboko aurrek ez dute Eskuara ahantzi nahi: aurthen oraino bortz langile agertu zauzku erri ortan, oro andiak. Amar libera badire Marie-Jeanne Abbadierentzat; bortz libera, Rose Zubietarentzat. Ohorezko aiphamaena, Madeleine Labati.

SARA

Bederatzi langile Saran. Gutisko olako erri andi batetako, bainan zer langileak bederatzi oriek eta aski diru izan baginu bederatzen saristatzeko! Una bada, nori zer eman diogun: tipietan, Pierre Aguireri amar libera, Nicolas Eteheberri bortz libera. Andietan, amar libera Pepita Jaureguri, bortz libera Marie-Jeanne Doyharçabali. Ohorezko aiphamenak, Jean Aguirre eta Marie-Louise Goyetehentzat.

ZURAIDE

Lehen aldikotz aurthen amar langile ethorri zauzku Zuraide chokho maitetik. Lanak ikusi ditugu nor zen nausi errateko. Oro pisaturik, tipietan amar libera Alice Mehatxi, bortzina libera Marie-Jeanne Insausti eta Veronique Zubietari.

BARDOZE

Bi langile, bat andia, bertzea tipia: bortzina libera ukan dute. Izenak, Albertine Daricau eta Antoinette Betheder.